English

VISIOR FOR PARAGLIDER AND HANG GLIDER PILOTS

CHARACTERISTICS

The Charly VITESSE visor is break-proof and of high optical quality. It protects the eyes from UV radiation and draughts and reduces air resistance. The distance between visor and face is in most cases large enough to wear regular glasses underneath.

The visor is anti-scratch coated on the outside and anti-fog coated on the inside. In extreme conditionsm the visor can fog up despite the anti-fog coating, so you should always take off with the visor open.

Visors and visor screws with washers are available separately as spare parts. They fit (exclusively) all helmet sizes of the Charly VITESSE helmet.

MOUNTING ON THE HELMET

Place the enclosed washers - with the smooth side facing the visor - between the helmet and the visor and screw the visor to the threaded inserts embedded in the helmet shell. Tighten the two screws until the desired level of movement of the visor is achieved. Both screws should provide the same resistance.

CLEANING

In order not to damage the coatings, clean the visor without detergent under running water and then wipe it carefully with a soft kitchen roll. Do not rub strongly!

CHARLY
BEST OF AIR
VITESSE

Finsterwalder GmbH - Charly Produkte

Pagodenburgstraße 8
D - 81247 Munich

Phone: +49 89 8116528
E-Mail: office@finsterwalder-charly.de
Web: www.charly-produkte.de

Deutsch

VISIER FÜR GLEITSCHIRM- UND DRACHENPILOTEN

EIGENSCHAFTEN

Das Charly VITESSE Visier ist bruchfest und von hoher optischer Qualität. Es schützt die Augen vor UV-Strahlung und Zugluft, und verringert den Luftwiderstand. Der Abstand zwischen Visier und Gesicht ist in den meisten Fällen groß genug, um darunter eine reguläre Brille tragen zu können.

Die Visierscheibe ist außen Anti-Scratch und innen Anti-Fog beschichtet. Bei extremen Bedingungen kann das Visier trotz der Anti-Fog Beschichtung beschlagen, weshalb du immer mit aufgeklapptem Visier starten solltest.

Visiere und Visierschrauben mit Beilagscheiben sind als Ersatzteile separat erhältlich. Sie passen (ausschließlich) auf alle Helmgrößen des Charly VITESSE Helms.

MONTAGE AM HELM

Platziere die beigefügten Scheiben - mit der glatten Seite dem Visier zugewandt - zwischen Helm und Visierscheibe, und schraube das Visier an den in der Helmschale eingelassenen Gewindeeinsätzen an. Ziehe die beiden Schrauben dabei so weit an, bis die gewünschte Beweglichkeit des Visiers erreicht ist. Beide Schrauben sollten den gleichen Widerstand erzeugen.

REINIGUNG

Um die Beschichtungen nicht zu beschädigen, reinige das Visier ohne Spülmittel unter fließendem Wasser und wische es anschließend vorsichtig mit einem weichen Küchenpapier ab. Dabei keinesfalls stark reiben!

CHARLY
BEST OF AIR

VITESSE

Finsterwalder GmbH - Charly Produkte

Pagodenburgstraße 8
D - 81247 München

Telefon: +49 89 8116528
E-Mail: office@finsterwalder-charly.de
Web: www.charly-produkte.de

VISIERE POUR PILOTES DE PARAPENTE ET DE DELTAPLANE

CARACTÉRISTIQUES

La visière Charly VITESSE est incassable et de haute qualité optique. Elle protège les yeux des rayons UV et des courants d'air, et réduit la résistance à l'air. La distance entre la visière et le visage est dans la plupart des cas suffisante pour porter des lunettes ordinaires en dessous.

La visière est recouverte d'un revêtement anti-rayures à l'extérieur et d'un revêtement anti-buée à l'intérieur. Dans certaines conditions particulières, la visière peut s'embuer malgré le revêtement. Il est préferable de toujours décoller avec la visière ouverte.

Les visières et les vis avec rondelles sont disponibles séparément comme pièces de rechange. Elles conviennent (exclusivement) à toutes les tailles de casque du Charly VITESSE.

MONTAGE SUR LE CASQUE

Placez les rondelles fournies - avec le côté lisse tourné vers la visière - entre le casque et la visière et fixez la visière grâce aux inserts filetés encastrés dans la coque du casque. Serrez les deux vis jusqu'à ce que la fluidité de la visière soit atteinte. Les deux vis doivent offrir la même résistance.

NETTOYAGE

Afin de ne pas endommager les revêtements, il faut nettoye la visière sous l'eau courante sans utilizer de détergent, puis l'essuyer soigneusement avec un chiffon doux. Ne pas frotter énergiquement!

CHARLY
BEST OF AIR

VITESSE

Finsterwalder GmbH - Charly Produkte

Pagodenburgstraße 8
D - 81247 Munich

Téléphone: +49 89 8116528
E-mail: office@finsterwalder-charly.de
Web: www.charly-produkte.de